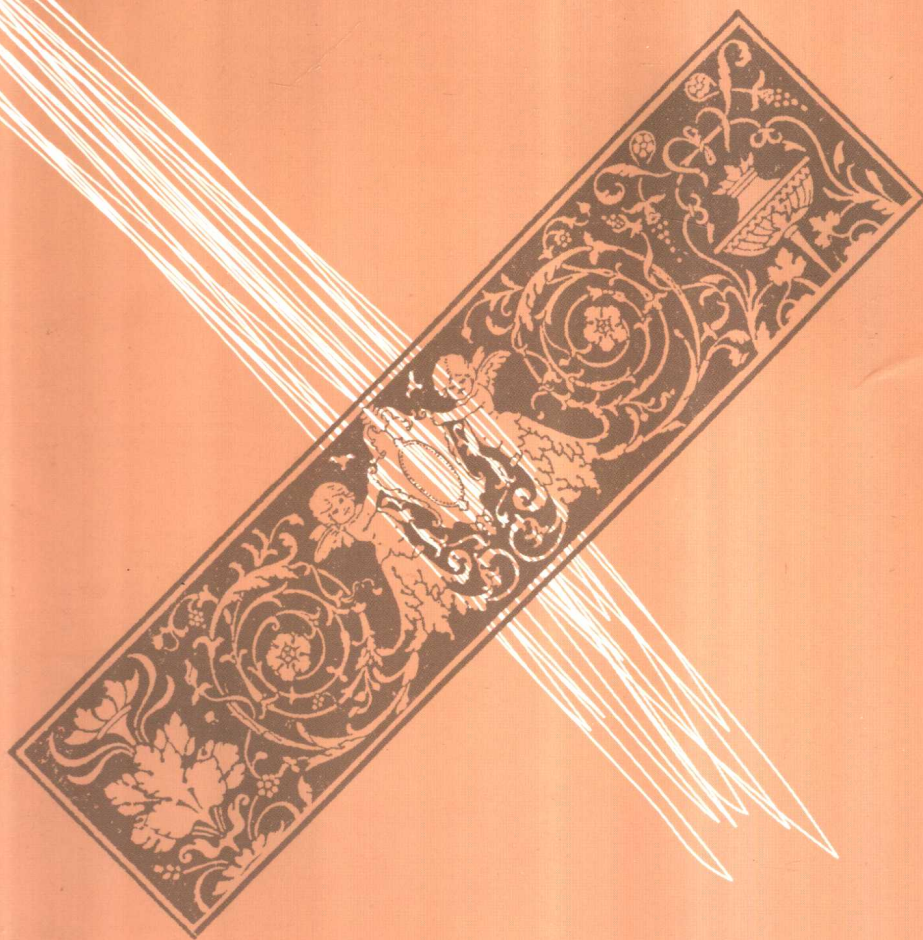


张今 姜玲 著

英语句型的动态研究

(修订版)



A Dynamic Study
of Sentence Patterns in
English



清华大学出版社

张今 姜玲 著

英语句型的动态研究

(修订版)



A Dynamic Study
of Sentence Patterns in
English

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

本书从动态视角对英语基本句型及各类衍生句型的生成机制进行了研究,具有较高的学术价值和实用价值。书中探讨了英语基本句型的生成机制及由基本句型产生各类衍生句型的动态过程,使人对英语句型的发展有了新的更加深刻的认识。

版权所有，翻印必究。举报电话：010-62782989 13501256678 13801310933

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

本书防伪标签采用特殊防伪技术，用户可通过在图案表面涂抹清水，图案消失，水干后图案复现；或将表面膜揭下，放在白纸上用彩笔涂抹，图案在白纸上再现的方法识别真伪。

图书在版编目(CIP)数据

英语句型的动态研究/张今,姜玲著.一修订版.一北京:清华大学出版社,2005.8

ISBN 7-302-11128-6

I. 英… II. ①张… ②姜… III. 英语一句型—研究 IV. H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 054775 号

出版者：清华大学出版社 地址：北京清华大学学研大厦

<http://www.tup.com.cn> 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175 客户服务: 010-62776969

责任编辑：吴 锦

版式设计：刘祎森

印刷者：北京市清华园胶印厂

装 订 者: 三河市金元装订厂

发 行 者：新华书店总店北京发行所

开 本: 170×230 印张: 25.75 字数: 433 千字

版次: 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-11128-6/H · 655

印 数: 1 ~ 3000

定 价：36.00 元

*A Dynamic Study of
Sentence Patterns in English*

许序

He is one of the professors of the English language well-known for his comparative study of the two poles-apart languages, Chinese and English—Zhang Jin is. Few among us, his contemporaries, can equal him in his whole-hearted devotion to this speciality, in his high measure of success, in his popularity country-wide, in his mastery of Chinese, too.

It is generally agreed that no two languages anywhere in the world are more different from each other than Chinese and English. For one thing, English sentences are full of prepositions and verbal phrases, which alas! are all but totally unknown to the Chinese language which can do well without such English paraphernalia constituting well-nigh insurmountable and from the Chinese point of view needless difficulties for many a Chinese student, teacher, translator, writer, and, may I say, who not.

On the other hand, almost all Chinese sentences except for some commonplace locational prepositional phrases are verbal—not verbal phrases, nor verbs followed by preposition-and-object phrases, but single, independent, self-sufficient verbs, being what may be called the linchpin of the Chinese language. Chinese sentences are economical of words, clear enough, easy to understand, easier than English to speak and write. Born to this language and grown up to it, it is only natural that some or many among us learners of English speak and write only after a fashion but essentially in the Chinese fashion. Theirs is Chinglish!

Where can be found a cure? By comparing and contrasting the two languages.

It is a tentative method which, it is hoped, may somehow or other be effective in eliminating the difficulties Chinese learners of English so frequently and inevitably come across and perhaps even in alleviating R. Kipling's regret that "East is East, and West is West, and never the twain shall meet". We Chinese learn, teach, speak or write English for the sake of English, not for the sake of Chinese. No matter whether in one way or another our mother-tongue may be much more likable, we are learning English which has become a world language much more useful than ours. So, while learning English, we must by all means go the English way.

Professor Zhang Jin's book shows us the way.

People's University of China

Beijing

December 1989

Xu Mengxiong(许孟雄)

A Dynamic Study of Sentence Patterns in English

自序

本书的目的是要从动态的角度,来探讨各种英语句型的来龙去脉和相互联系。具体来说,就是要探讨最早的英语句型是怎样产生出来的,各种复合句型是怎样产生出来的,各种衍生句型又是怎样产生出来的。一句话,各种各样英语句型是用什么样的办法形成和发展起来的。用语言学的术语来说,这就叫英语句型的生成机制。

研究英语句型的生成机制,不论在理论上和在实践上,都有重大意义。从理论上来说,英语句型的生成机制是自然语言奥秘的一个组成部分。揭示这种机制有助于揭示整个自然语言的奥秘。从实践上来说,揭示这种机制可以帮助英语学习者从理论语法的高度,来把握各种句型,深入了解各种句型之间的内部联系,培养句型意识,提高自己理解、写作和翻译的能力。

但是,英语句型的生成过程是一个兼具有历时性和共时性的复杂过程。要全面把握这样一个过程,需要累积大量丰富资料,还需要有敏锐的洞察力和巨大的理论思维能力。作者显然不充分具备这两个条件。但是,作者还是斗胆进行了一番初步探索。探索的结果,就是呈献给读者的这本专著。

在这本书中,我以丹麦语言学家叶斯泊森的语结理论作为自己的理论武器,分析和整理了英语句型的发展线索。书中叙述的语言理论大体上也和拙著《英汉比较语法纲要》中阐述的语言理论一脉相承,但又大大加以丰富和具体化,基本上可以形成一个体系。缺点是,由于缺乏资料,许多问题研究得不深不透,在有些问题上还没有找到内在规律性,全书显得有些庞杂,条理不够分明。作者诚恳地希望读者对本书中的缺点、错误和疏漏之处,提出批评意见,尤其是盼望在数学上有高深造诣的同志能对本书第六章中提出的经验计量公式提出建设性的

英
语
句
型
的
动
态
研
究
(修
订
版)

意见。本书原附有一篇附录《可以通过五个虚动词向宾语转化的常见英语动词》，现因全书篇幅过大，不得已删去。敬希读者见谅。

中国著名语言学家吕叔湘先生是我的恩师。从 50 年代起，40 年来，他不断地给予我种种帮助和指导。我的几部著作，包括《英汉比较语法纲要》、《文学翻译原理》和这本《英语句型的动态研究》，都是在他的启发和鼓励下写出来的。我愿利用本书出版的机会，再一次向他表示衷心的感谢和良好的祝愿。

英语语法界前辈许孟雄教授，为人正直热情。多年来，他对我关怀备至，奖掖有加。这一次，他以八十七岁的高龄，仍然热心为本书撰写序言，令我感动不已。我愿在此表示深切谢意，并祝他健康愉快，清静长寿。

河南大学校系领导为本书的出版提供种种方便，我也愿在此表示深切谢意。此外，我的外甥李冰同志和我的女儿张宁同志帮助为手稿打字，也一并在此表示谢意。

张 今

1989 年 12 月于河南大学

*A Dynamic Study of
Sentence Patterns in English*

修订版序言

《英语句型的动态研究》(第一版)在 1990 年由河南大学出版社出版。第一版出版后,受到读者热烈欢迎,很快就销售一空。有不少读者直接写信给我,要求我代购此书,我则爱莫能助。现在好了,清华大学出版社为我们提供了出版修订版的机会。我愿在此代表读者和作者向清华大学出版社表示真挚的谢意。我尤其要向覃学岚先生表示深切谢意。正是由于他认真负责的审校,才使这个修订版避免了许多差错,在内容和体例上也显得规整多了。

第一版出版以后,我又发现隐喻机制也是由基本句型衍生新句型的一种生成机制。因此,我就指导我的学生姜玲博士对英汉语隐喻句进行了专题研究。修订版中增补的第七章(《英语隐喻句》)就是由姜玲博士执笔写成的。除了增补第七章以外,我们还对“聚焦强度”和“增重幅度”的计算方法,作了改进,使计算方法更加简便,更加具有可操作性。这是我们用定量方法研究语言学的一次尝试。

在这里,作者愿意向读者郑重推荐这本书。这本书从动态角度介绍了英语句型的发生、发展、演变的全过程,资料翔实,信息量大,可以帮助读者提高英语理解能力、英语写作能力和英译汉翻译能力,既可以作为知识性读物阅读,也可以作为案头工具书,随时查阅、参考。应该说,这是一本很有实用价值的好书,其中包含着作者学习英语的许多心得体会。一切想把英语学深、学透的青年读者,都不可不读。敬希读者注意。

本书中使用的符号如下:“→”表示“可以转化为……”、“ $\rightleftarrows$ ”表示“可以互相转化”、“ $\nrightarrow$ ”表示“不可以转化为……”、“ $\Rightarrow$ ”表示“可以同义代换为”、“ $\equiv$ ”表示

“相当于……”、“?”表示“句子能否成立,可疑”。

最后,我们诚恳地希望广大读者对本书提出宝贵的意见。

张 今

2004 年 6 月于河南大学

英
语
句
型
的
动
态
研
究
(
修
订
版
)



*A Dynamic Study of
Sentence Patterns in English*

目录

V 许序

VI 自序

IX 修订版序言

1 第一章 英语句型的生成机制

第一节 原始生成机制、捏合机制、代换机制、转化
机制和隐喻机制 1

第二节 什么叫语结和词节 8

第三节 语结和词节之间及语结与语结之间的相互
关系 11

第四节 句子成分相互转化的本质 16

第五节 基本句型句子成分代换图 22

25 第二章 原始语结

第一节 原始语结的产生和分化 25

第二节 动词中心原则和对应原则 26

第三节 原始动词假说作为工作假说 27

38 第三章 独立语结

第一节 静句 38

第二节 动句中谓语动词的转化 47

第三节	动句中其他句子成分的转化	80
第四节	双宾句	91
第五节	“有”字句	96
第六节	被动句	104
第七节	单部句、不定式句和动名词句	116

117 第四章 半独立语结

第一节	子句的由来	117
第二节	复合句的形成	120
第三节	复合句和转化	135
第四节	某些状语从句之间的同义代换	146

148 第五章 非独立语结

第一节	省略语结和潜在语结	148
第二节	there-be 句型	150
第三节	复合宾语	166
第四节	with(without)+复合宾语	184
第五节	不定式语结	187
第六节	动名词语结	218
第七节	分词语结	249
第八节	行为抽象名词语结	252
第九节	品质抽象名词语结	283
第十节	情状抽象名词语结	302
第十一节	介词语结	305
第十二节	其他语结	305

307 第六章 各种转化方法的逻辑分类及其聚焦强度和增重幅度

第一节	向新增无人称 be-sentence 中的表语转化	312
第二节	向新增人称 be-sentence 中的表语转化	314
第三节	向新增 have-sentence 中的宾语转化	322
第四节	向新增 there-be-sentence 中的主语转化	325
第五节	向新增人称主句中的谓语动词转化	327

第六节	向新增并列分句、新增从句和新增非独立语结 转化	328
第七节	形式主语句和人称句之间的相互转化	330
第八节	be-sentence、have-sentence 和 there-be-sentence 之间的相互转化	337
第九节	向人称主句转化	339
第十节	向并列分句中的前句或后句转化	342
第十一节	向从句转化	344
第十二节	向行为抽象名词语结、品质抽象名词语结和 情状抽象名词语结转化	352
第十三节	向表语转化	354
第十四节	向 have-sentence 中的宾语转化	357
第十五节	向主语转化	357
第十六节	向宾语转化	358
第十七节	向状语转化	359
第十八节	同义语结的相互转化	360
第十九节	虚实词的相互转化	361
第二十节	无形转化	363

368 第七章 英语隐喻句

第一节	隐喻的起源、本质及其生成机制	368
第二节	“及物性”理论与“过程”分类	371
第三节	隐喻句和非隐喻句的相互关系及隐喻句的 定义	375
第四节	主语—动词型隐喻句	377
第五节	动词—宾语型隐喻句	381
第六节	主语—动词—宾语型隐喻句	390
第七节	存在过程型隐喻句	395
第八节	主语—动词—补语型隐喻句	397

400 主要参考文献

第一章

英语句型的生成机制

第一节 原始生成机制、捏合机制、代换机制、转化机制和隐喻机制

1.1.1 以语结理论作为出发点

丹麦语言学家叶斯泊森(Otto Jespersen)1924年在其名著《语法哲学》中提出的语结理论,是一项极其深刻的语言学理论。他虽然未能对这一理论作详尽的发挥,只是勾勒出一个轮廓,但是,这一理论的确闪耀着天才的光芒。可惜,后来这一理论一直没有受到应有的重视,只是在美国语言学家乔姆斯基的转换生成语法问世以后,才重新引起人们的注意。

本书以叶斯泊森的语结理论作为自己的理论出发点,对英语句型的生成机制作了比较全面和比较深入的剖析。作者的语言理论,在主要方面,已经和叶斯泊森原来的理论有所不同,而是有了进一步的发展。因此,本书中阐述的语言理论如有什么不当之处,那只能由作者自己负责,而不能由叶斯泊森负责。

英语句型的生成机制是一个既在时间上展开,又在空间上展开的错综复杂的过程。我们可以分两个阶段来考察这种生成机制。

1.1.2 以共轭相生原理和原型—模型论作为理论基础

什么叫“共轭”呢?什么又叫“共轭相生”呢?如果两个事物具有一定的共同基础(一般指相似性,也可以指某种客观存在的逻辑关系,如因果关系、条件关系等),又有一定差别性,我们就说,这两个事物具有共轭关系,就可相生。共轭关系是两个事物相生的充分必要条件。“相生”的内涵很广,可以是“结合”、“衍

英语句型的动态研究(修订版)

2

生”、“交换”、“遗传”、“隐喻”、“类比”、“联想”等。我们把这一原理叫做“共轭相生原理”。

原型一模型论是王红强先生根据东方辩证法中的共轭相生原理创立的一门元科学^①。它研究物理系统和物理系统之间,物理系统和精神系统之间以及精神系统和精神系统之间相互作用的机制和原理。这门元科学既适用于自然科学,也适于社会科学,尤其适用于语言研究。

原型一模型论的要点如下:

1) 任何相对独立的事物都是一个系统。任何系统都是以“型”为其本体论特征的。

2) 原型一模型论研究原型、模型和模拟主体三者之间的关系。原型是被模拟的对象。模型是模拟行为的结果,模拟主体是模拟行为的发出者。原型可以是物理系统或精神系统;模型也可以是物理系统或精神系统。模拟主体则只能是人类或其他生命体。纯物理系统,由于没有生命,既不能模拟其他物理系统,也不能模拟自身。只有人类或其他生命体作为模拟主体,既可以模拟任何物理系统和精神系统,也可以模拟自身。

3) 不同的系统(物理系统或精神系统)是由相同的原型,按照不同模拟规范,或由不同的原型,按照相同的模拟规范,经过模拟和演替而形成的。

4) 所谓模拟规范实际上是由模拟主体规定的一些模拟规则,其中包括初始条件或前提条件。模拟主体可以决定选择哪一种系统作为原型,按什么模拟原则(是模拟原型的本质特点抑或现象,是模拟原型的形式、内容抑或内容和形式相统一的整体),以什么样的方式(客观的方式、主观的方式,抑或主客观一致的方式),用什么样的工具(物质工具、语言工具,抑或精神工具)来模拟原型。由于模拟主体所选择的原型不同,模拟原则不同,模拟方式不同,模拟工具不同,就形成形形色色的模型。按照形态来说,就有语言、常识、哲学、数学、科学、艺术、宗教、神话、虚拟现实、人化自然、自然化的人等。

从结构主义的观点来看,任何系统都由四种要素组成:组成成分、组成成分相互作用的方式、结构、功能。因此,按照这一标准分类,模型可分为四大类:(1)模拟原型组成成分的模型;(2)模拟原型组成成分相互作用方式的模型;(3)模拟原型结构的模型;(4)模拟原型功能的模型。

^① 王红强. 一般原型一模型论的理论体系. 河南科学, 1997, 15(1~4)

科学性的模型要求模型同原型在客观上和本质上具有相似性。这也就是说,科学性的模型要求模型和原型在所研究的原型整体或其某一(某些)方面具有本质的相似性。这是科学性模型的最根本的要求。如果没有客观上和本质上的相似性,科学性模型便不成其为科学性模型,而变成主观主义的模型了。宗教和神话是最典型的主观主义模型。借助科学性模型,我们可以获得有关原型的重要信息,而不致引申出与原型不一致的信息来。因此,从方法论的角度来看,建立科学性模型的关键在于,我们能不能在错综复杂的矛盾中抓住主要矛盾,是不是善于简化和精于提炼。我们要做到简化而不失真,精练而不失本。既要使模型在本质上反映原型的整体或其某一(某些)方面,又要把模型尽可能加以简化,使模型成为我们目前的理论工具和数学方法(或语言工具或艺术方法)所能处理的问题。

5) 原型和模型的关系属于外部矛盾范畴。用东方辩证法(周易辩证法)的术语来说,原型相当于太阴环节,模型相当于太阳环节。太阴环节和太阳环节之间,还有两个外在中介,即少阳环节和少阴环节。

6) 原型—模型论的根本原理是原模共轭相生原理。这就是说,原型和模型之间必须具有共同的基础(从本质上来说,也就是相似性或某种逻辑关系,如因果关系、条件关系等),然后,在这一共同基础上又互相有所不同。从这一根本性的原理中,又派生出若干小的原理,如一原多模原理、多原一模原理、原模互模原理、多模互模原理、原模变异原理、原模序化原理等。

7) 由原型到模型往往有一个形态发生学过程,即生成过程。如果原型和模型之间没有形态发生学关系,两者之间就必然有某种逻辑关系。

8) 包括人类在内的生命体的模型行为,是生命体保存个体和延续物种的合目的性行为。人类以外的生命体的模拟行为是一种本能行为,因此,也是一种既合目的性、又合规律性的行为。人类的模拟行为往往是一种只合目的性、不合规律性的行为。在这种情况下,人类就要受到自然辩证法和历史辩证法的惩罚。人类模拟行为的最终目标是达到合目的性和合规律性的统一。

9) 由以上所述可知,模拟主体——尤其是人——的作用是绝不可低估的。人是有感情、有思想、有选择能力的动物。人类模拟主体在模拟过程中起决定性的作用。人类模拟主体不可避免地要把他自身的世界观、历史观、科学观、审美观和价值观灌注到模拟过程中,从而在模拟过程的最终结果——不同类型的模型——中留下不可磨灭的印记。

英
语
句
型
的
动
态
研
究
(
修
订
版
)

4

从共轭相生关系的角度来看,英语句型的生机机制共有 6 种,即动词中心机制、对应机制、捏合机制、代换机制、转化机制和隐喻机制,如图 1.1 所示。

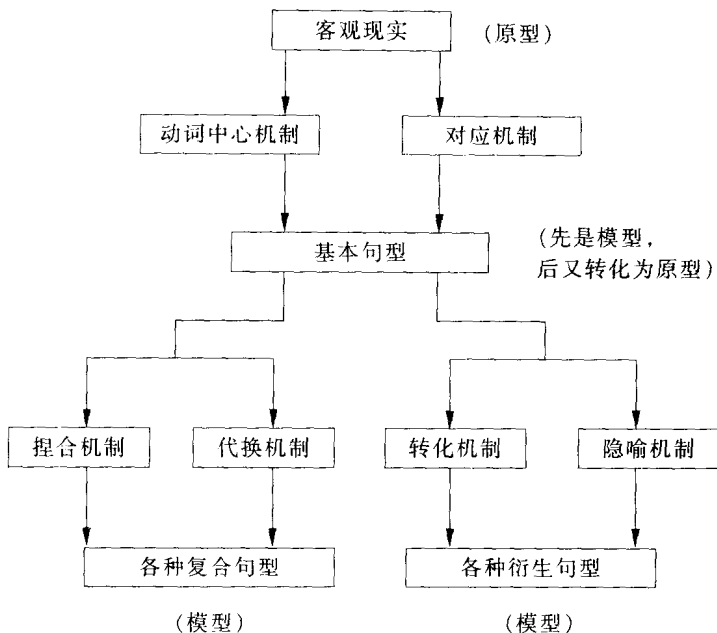


图 1.1 英语句型生成机制示意图

下面,我们将对这 6 种生成机制的内容加以介绍,并说明它们为什么都符合共轭相生原理和原型—模型论。

1.1.3 动词中心机制和对应机制

在原始语言阶段,起作用的主要是动词中心机制和对应机制。最早的语言单位就是一个声音或一个声音的重复。它既是一个语法单位,又是一个词汇单位。我们可以称之为原始语结,或原始动词。这个原始动词是主语和谓语融合在一起的单位,反映的是一幅画面,一种生活场景。举例来说,现代战场上的“杀!杀!”喊声就接近原始动词。这原始动词是战场上厮杀场面的反映。在“杀!杀!”的言语作品中既包含了行为主体,又包含了行为客体,甚至包含了行为工具,行为时间,行为地点。要杀人的是谁?当然是我方士兵。杀的对象是谁?当然是敌方士兵。杀人工具是什么?在古代可能是大刀,在现代可能是冲锋枪。什么时候杀人?当然是此刻——冲锋时刻。杀人的地点在哪里?当然是

此地,即战场。这种“杀! 杀!”的言语作品,就是一个原始动词。以后,才从这个原始动词中分化出主语、宾语、补足语、定语、状语来。只要是反映某一画面,就使用某一动词,而不问其主语或宾语如何。这就是动词中心生成机制。在现代英语中仍然可以看到这种动词中心生成机制的痕迹。例如:

① The roof is dripping water. (房顶在滴水。)

② Water is dripping from the roof. (水从房顶滴下来。)

这两个句子的语义完全一样,只是着眼点不同。在汉语中,也有这种情况。如“我淋了雨”和“雨淋了我”,“我晒太阳”和“太阳晒我”,语义完全一样,只是着眼点不同。许多从逻辑上解释不通的句子都是这种原始生成机制的产物。

这种动词中心机制符合原型—模型论原理,即共轭相生原理。就上面两个英语句子为例来说。它们的原型是什么? 其原型就是客观现实中雨水从屋顶上滴下来的物质场景。如果我们用英语对这个场景进行模拟(即摹写),我们就可以写出上面两个英语句子。这两个英语句子就是摹写的结果,即模型。原型和模型之间的共同基础是什么? 是“房顶滴水”这一客观事实。物质场景体现了这一事实,两个英语句子也忠实记录了这一事实。原型是物质场景,即物理系统;两个英语句子是语言系统(每个句子都是一个语言系统)。因此,我们说,动词中心机制符合原型—模型论,也即符合共轭相生原理。

原始语言阶段的另一句型生成机制是对应机制。这是远古人类社会生活中的分工现象和分配现象的反映。这种对应机制是静句产生的根源,在现代英语和现代汉语中都有遗迹。

英语: I'm Louisiana and he's Texas. (我是路易斯安那州,他是得克萨斯州。)

汉语: 地主是长袍马褂,佃农是破衣烂衫。

这一次,我们拿这两个汉语句子做例子。我们先设定有这样一个物质场景: 一位身穿长袍马褂的地主和一位身穿破衣烂衫的佃农站在一起。这个物质场景是原型;两个汉语句子是模型。原型和模型之间的共同基础是什么? 是对应关系: 地主对应着长袍马褂;佃农对应着破衣烂衫。原型和模型之间的差异何在? 物质场景是物理系统;两个汉语句子是语言系统。所以,我们说,对应机制符合原型—模型论原理,也就是符合共轭相生原理。

关于这两种原始句型生成机制,我们将在第二章中详加讨论。